

Gustav Mahler

Ich bin der Welt abhanden gekommen

(Friedrich Rückert)

für 16 Stimmen bearbeitet
von Clytus Gottwald (1983)

ISMN 979-0-008-02829-8



9 790008 028298

UPC



8 03452 00783 8

ISBN 978-3-7024-1022-3



9 783702 410223

UE 18 105



www.universaledition.com

vienna • london • new york

Ich bin der Welt abhanden gekommen

(Friedrich Rückert)



für 16 Stimmen bearbeitet
von Clytus Gottwald (1982)

♩ = 60
Extremely slow & somewhat held back
Äußerst langsam und zurückhaltend

Gustav Mahler
(1860-1911)

Soprano

Alto

I am lost to the world

Tenore

Äußerst langsam und zurückhaltend

Basso

delaying, hesitant 3

zögernd

8

den ge-kom-men

ich bin der Welt ab-handen ge-kommen, mit

pp

pp

pp

pp

(baritone soloist)

ich bin der Welt ab-handen ge-kommen, mit

ge-kom-men

ich bin der Welt ab-handen ge-kommen,

ge-kom-men

ich bin der Welt ab-handen ge-kommen, ge-kom-

ge-kom-men

ich bin der Welt ab-handen

pp

pp

pp

pp

(strings)

delaying, zögernd hesitant

kom-men

ich bin, ich bin der Welt ab-handen ge-kommen, ich bin der Welt ab-handen ge-kommen, ge-kommen

ab-handen ge-kommen, ich bin der Welt ab-handen ge-kommen

kom-men, ge-kommen

kom-men, ge-kommen ab-handen ge-kom-

pp espress.

pp

pp

pp

pp

den, ab-handen ge-kommen

den ge-kommen

den ge-kommen

den ge-kommen

den ge-kommen

ab-handen ge-kom-

ab-handen ge-kom-

ab-handen ge-kom-

pp espress.

pp

pp

pp

multo rit a tempo

Zeit ver-dor-ben
 der-ich sonst viele Zeit ver-dor-ben
 der-ich sonst viele Zeit ver-dor-ben
 der-ich sonst viele Zeit ver-dor-ben

espress.
 sie hat so lan-ge nichts von mir vernommen
 sie hat so lan-ge nichts von mir vernommen

with which I used to waste so much time

der-ich sonst viele Zeit ver-dor-ben
 men
 men

espress.
 sie hat so lan-ge nichts von mir vernommen
 sie hat so lan-ge nichts von mir vernommen

p
 so lan-ge nichts von mir ver
 so lan-ge nichts von mir ver

It has heard nothing from me for so long
multo rit a tempo
espress.

den ge-kom-men, sie hat so lan-ge nichts von mir ver-nom-
 den ge-kom-men, sie hat so lan-ge nichts von mir ver-nom-
 men sie hat so lan-ge nichts von mir ver-nom-
 men sie hat so lan-ge nichts von mir ver-nom-

men
 men
 men viel Zeit ver-dor-ben
 men viel Zeit ver-dor-ben

(contrabasso)
pp
pp

21

poco rit.

✓ *a tempo*

sie mag wohl glauben, *p* ich sei ge-stor - -
pp ge - stor
p ge - stor - - - - - ben.

that it may very well believe that I am dead

nom - - - - - men
 nom - - - - - men
p sie mag wohl glauben, ich sei ge-stor - - ben.

poco rit.

✓ *a tempo*

(Horns)

men, - - - - -
 men,
 men,
 men,
p sie mag wohl glau-ben ich sei ge-stor - - ben, - - - - -
 ich sei ge - stor - - - - - ben, *p* ge - ge -

21

Somewhat flowing (legato), but not rushed

*poco
vif*

Etwas fließender, aber nicht eilen

ben. Es ist mir auch gar nichts daran ge-le-gen, ge-

ben. *espress.* ob

gar-nichts daran ge-le-gen, ob

ge stor ben. gar-nichts daran ge-le-gen, da-ran ge-le-

It is of no consequence to me

stor ben. Es ist mir auch gar nichts daran ge-le-gen, da-ran ge-le-

Es ist mir auch gar nichts daran ge-le-gen, ob

pp gar nichts da-ran ge-le-

pp gar nichts da-ran ge-le-

*poco
vif*

Etwas fließender, aber nicht eilen

stor ben. nichts da-ran ge-le-

stor ben. *pp*

gar nichts da-ran ge-le-gen,

pp gar nichts da-ran ge-le-gen, ob

pp gar nichts da-ran ge-

pp gar nichts da-ran ge-

pp gar nichts da-ran

p gar nichts

(strings)

31

stor - - - - - ben hält, ich kann auch garnichts sa - gen da -
 sie mich für ge - stor - - - - - ben hält, ich kann auch garnichts sa - gen da -
 sie mich für ge - stor - - - - - ben hält, ob sie mich für ge - stor - ben hält,
 - - - - - gen, ob sie mich für ge - storben hält,
Whether it thinks me dead

- - - - - gen, für ge - stor - - - - - ben hält, - - - - - ich kann auch garnichts sa - gen da -
 sie mich für ge - storben hält, - - - - - ich hält, kann auch garnichts sa - - - - -
 gen, ob sie mich für ge - storben hält, - - - - -
 gen, *I cannot deny it*

gen, ob sie mich für ge - storben hält, ich kann auch gar - - - - - nichts
 ob sie mich für ge - storben hält, ich hält, kann auch garnichts sa - gen da -
 für ge - storben hält,
 sie mich für ge - stor - - - - - ben hält,

le - - - - - gen, sa - gen da -
 le - - - - - gen, nichts, nichts, sa - gen da -
 ge - - - - - le - - - - - gen,

31 ge - - - - - le - - - - - gen,

Don't drag, slow
Nicht schleppen

sol *Violino* *fließend* *flowing, moving*

35

ge-gen, A
ge-gen, denn wirklich bin ich ge-stor-ben der Welt
denn wirk-lich bin ich ge-storben, ge-stor-ben der Welt
denn wirk-lich bin ich ge-storben, ge-stor-ben der Welt

for I really am dead to the world

ge-gen, denn wirk-lich bin ich ge-storben, ge-stor-ben der Welt
-gen da-ge-gen
ge-stor-ben der Welt
ge-stor-ben der Welt

Nicht schleppen

fließend

p *espress.*

sa-gen ge-stor-ben der Welt
ge-gen ge-stor-ben der Welt
ge-stor-ben der Welt
ge-stor-ben der Welt

ge-gen
ge-gen ge-stor-ben der Welt
ge-stor-ben ge-stor-ben der Welt
ge-stor-ben

Again held back

Wieder zurückhaltend
schwebend - floating

Tempo I

40

pp
A
pp
A

und ruh
und ruh

(solo)

pp
pp
pp
pp

ich bin, ich bin, ich bin ge-stor-ben der Welt
ich bin, ich bin, ich bin ge-stor-ben der Welt, ich bin gestorben dem Weltgetüm-mel
ich bin gestorben dem Weltgetüm-mel
ich bin gestorben dem Weltgetüm-mel

und ruh
und ruh
und ruh
und ruh

I am dead to the world's
tumult

Wieder zurückhaltend

Tempo I

And I rest

pp
pp
pp
pp

(baritone solo)

ich bin ge-stor-ben
ich bin ge-stor-ben und ruh in ei-

und

pp
pp
pp
pp

ge-stor-ben und ruh in ei-
ge-stor-ben und ruh in ei-
ge-stor-ben und ruh in ei-
ge-stor-ben und ruh in ei-

40

(clarinet, flute)

w/o intensifying
ohne Steigerung

dolce
p

in meinem Him mel
in meinem Him mel
in einem stil len Ge-biet, Him
in einem stil len Ge-biet, Him mel

in a quiet realm
profund, innig heavy
p

in einem stil len Ge-biet, ich leb' al-lein in meinem Him
in einem stil len Ge-biet, ich leb' al-lein in meinem Him
in einem stil len Ge-biet, ich leb' al-lein in meinem Him
in einem stil len Ge-biet, ich leb' al-lein in meinem Him

I live alone in my heaven
ohne Steigerung

p dolce

in einem stil len Ge-biet, al-lein, al-lein
nem stil len Ge-biet, *p dolce*
in einem stil len Ge-biet, al-lein
ruh in einem stil len Ge-biet,

p

nem stil len Ge-biet, al-lein
nem stil len Ge-biet, *p*
nem stil len Ge-biet, al-lein
nem stil len Ge-biet, al-lein

(oboe)
espress.

52

in meinem Lie - - - - - ben, in mei-nem Lied,
 in meinem Lie - - - - - ben, in mei-nem Lied,
 mel in meinem Lie - - - - - ben, mei-nem
 in meinem Lieben, in mei-nem Lie - - - - - ben, mei-nem

In my Love

mel in meinem Lieben, in mei-nem Lie - ben, ich leb' al - lein
 mel in meinem Lieben, in mei-nem Lie - ben, ich leb' al - lein
 mel in meinem Lieben, in mei - - - - - nem Lie - ben, in
 in mei - - - - - nem Lie - - - - - ben, in mei - - - - - nem Lie - ben, in

in mei - - - - - nem Lie - - - - - ben, in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lie - - - - - ben, in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lie - - - - - ben, in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lie - - - - - ben, in mei - - - - - nem Lied,

In my song

in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lied,
 in mei - - - - - nem Lied,

52

pp *ppp* *morendo*

in mei-nem Him - mel, mei - nem Lied.

pp *ppp*

in mei-nem Him - mel, mei - nem Lied.

pp *ppp*

in mei-nem Him - mel, mei - nem Lied.

pp *verklärt*

in meinem Him - mel und ruh in meinem Lie - ben, mei - nem Lied.

morendo

in meinem Him - mel und ruh in meinem Lie - ben, mei - nem Lied.

in meinem Him - mel und ruh in meinem Lie - ben, mei - nem Lied.

mei - nem Lied, in mei - nem Lied.

mei - nem Lied, in mei - nem Lied.

pp *ppp* *morendo* *ppp*

in meinem Lied, in mei - nem Lied, mei - nem Lied.

pp *ppp*

in meinem Lied, in mei - nem Lied, mei - nem Lied.

pp *ppp*

in meinem Him - mel, mei - nem Lied, meinem Lied.

pp *ppp*

in meinem Him - mel, mei - nem Lied, meinem Lied.

pp *ppp* *morendo*

mei - nem Him - mel, mei - nem Lied.

mei - nem Him - mel, mei - nem Lied.

pp *ppp*

mei - nem Him - mel, mei - nem Lied.

mei - nem Lied.